



MEDZINÁRODNÝ OBCHOD CVIČNÝCH FIRIEM- PRÍPRAVA PRE VSTUP DO EURÓPSKEJ ÚNIE

MISKOLC - KOŠICE - OSTRAVA - STALOWA WOLA

KOŠICE 2003



INTERNATIONAL BUSINESS, TRADE AND CO-OPERATION
OF THE TRIAL ENTERPRISES - THE PREPARATION STAGE
FOR ENTERING EU COUNTRIES



International
Visegrad Fund

Vlády krajín višegrádskej skupiny (Českej republiky, Maďarskej republiky, Poľskej republiky a Slovenskej republiky) sa v zmysle ustanovení višegrádskeho dohovoru uzatvoreného 14. mája 1999 v Bratislave dohodli dňa 9. júna 2000 na založení Medzinárodného višegrádskeho fondu so sídlom v Bratislave.

Oficiálnym jazykom fondu je angličtina.

Cieľom fondu je podporovanie rozvoja bližšej spolupráce medzi zmluvnými stranami, posilňovanie vzájomných väzieb medzi štátmi zmluvných strán a integrácia štátov zmluvných strán do Európskej únie. Inými slovami, podporovanie regionálnej spolupráce medzi višegrádskejšími krajinami rozvíjaním bežných kultúrnych, vedeckých, výskumných, vzdelávacích projektov, výmeny mladých ľudí, a cezhraničnej spolupráce.

A Visegrádi Négyek országainak (a Cseh Köztársaság, Magyarország, Lengyelország, és Szlovákia) kormányai, az 1999. május 14-én Pozsonyban aláírt Visegrádi Közös Nyilatkozat klauzulái szerint 2000. június 9-én megegyeztek a Nemzetközi Visegrádi Alap létrehozásában, Pozsony székhellyel.

Az Alap hivatalos nyelve az angol.

Az Alap célja a szerződő felek közti szorosabb együttműködés kialakításának előmozdítása, a szerződő felek országai közti kapcsolatok megerősítése, és a szerződő felek országainak integrációja az Európai Unióba. Más szóval, a regionális együttműködés előmozdítása a visegrádi országok között közös kulturális, tudományos, oktatási projektek, fiatalok csereprogramjai és határon átnyúló együttműködések kialakítása révén.

Vlády zemí Visegrádské čtyřky (Česká republika, Maďarská republika, Poľská republika a Slovenská republika), řídíce se ustanoveními Společného prohlášení visegrádské čtyřky podepsaného 14. května 1999 v Bratislavě se 9. června 2000 dohodly na zřízení Mezinárodního visegrádského fondu se sídlem v Bratislavě.

Úředním jazykem Fondu je angličtina.

Účelem Fondu je podporovat rozvoj užší spolupráce mezi smluvními stranami, posilovat pouta mezi státy smluvních stran a integrovat státy smluvních stran do Evropské unie. Jinými slovy, podporovat regionální spolupráci visegrádských zemí podporováním rozvoje společných kulturních, vědeckých a vzdělávacích projektů, výměn mládeže a přeshraniční spolupráce.

Rządy Krajów Grupy Wyszehradzkiej (Republika Czeska, Republika Węgierska, Rzeczpospolita Polska i Republika Słowacka), kierując się postanowieniami Deklaracji Wyszehradzkiej podpisanej 14 maja 1999 r. w Bratysławie, uzgodniły w dniu 9 czerwca 2000 r. utworzenie Międzynarodowego Funduszu Wyszehradzkiego z siedzibą w Bratysławie.

Językiem oficjalnym Funduszu jest język angielski.

Celem Funduszu jest promowanie rozwoju współpracy między Umawiającymi się Stronami, umacnianie więzi między państwami Umawiających się Stron oraz integracja państw Umawiających się Stron z Unią Europejską; innymi słowy - promocja regionalnego współdziałania krajów Grupy Wyszehradzkiej poprzez wspieranie wspólnych projektów kulturalnych, naukowych i oświatowych oraz inicjatyw związanych z wymianą młodzieży i współpracą transgraniczną.

Odporúčaci list Prezidenta Slovenskej republiky

The letter of Recommendation of the President of Slovak Republic

Prezident Slovenskej republiky

Bratislava 4. septembra 2002
Číslo: KP 875/2002

Vážené dámy a páni,

predstavitelia Obchodnej akadémie, Watsonova 61, 041 38 Košice ma oboznámili s projektom spolupráce ekonomických škôl višegrádskych krajín, s názvom Medzinárodný obchod cvičných firiem – príprava pre vstup do Európskej únie.

Tento projekt má potom vyvrcholiť I. Medzinárodným veľtrhom fiktívnych firiem krajín V4.

Iniciatíve Obchodnej akadémie z Košíc aj konkrétnemu projektu spolupráce s partnerskými školami v Poľsku, Českej republike a Maďarsku vyslovujem svoju podporu, pretože správne orientuje mladých ľudí na regionálnu ekonomickú súčinnosť v rámci Európskej únie. Navyiac plne korešponduje s jedným zo základných princípov EÚ – iniciatíve ekonomických subjektov.

Odporúčam preto tento projekt do Vašej pozornosti.

S úctou



International Visegrad Fund
– IVF
BRATISLAVA

Pracovný tím učiteľov Obchodnej akadémie na Watsonovej ulici v Košiciach vypracoval návrh projektu Medzinárodný obchod cvičných firiem - príprava na vstup do Európskej únie. Návrh projektu schválil Medzinárodný višegrádsky fond koncom septembra 2002.

Podporu navrhovanému projektu okrem partnerských škôl z Maďarskej republiky, Českej republiky a Poľskej republiky vyjadrili prezident Slovenskej republiky Ing. Rudolf Schuster, zástupcovia konzulátov Českej a Maďarskej republiky v Košiciach, zástupcovia štátnej správy a samosprávy zo Slovenskej republiky a partnerských štátov, zástupcovia Slovenského centra cvičných firiem pri Štátnom inštitúte odborného vzdelávania v Bratislave, zástupcovia univerzít, stredných škôl, podnikateľské subjekty, sponzori a ďalší.

Koordinátorom projektu bola Obchodná akadémia Košice, Watsonova 61, na projekte spolupracovali tieto školy:

Zespół szkół NR 3, Stalowa Wola - Poľská republika - riad. školy mgr. Danuta Polańska

Obchodní akademie a Vyšší odborná škola sociální, Ostrava - Mariánské Hory - Česká republika - riad. školy Ing. Marian Hutka

Berzeviczy Gergely Kereskedelmi és Vendéglátóipari Szakközépiskola, Miskolc - Maďarská republika - riad. školy Kádás Mihályné.

Cieľom projektu bolo rozvíjať obchodné vzťahy medzi cvičnými firmami partnerských škôl, ktoré vyvrcholili I. Medzinárodným veľtrhom cvičných firiem krajín V4 v Košiciach v októbri 2003. Naším zámerom bola výmena pracovných skúseností z oblasti výučby a praktickej realizácie poznatkov v predmete cvičná firma a iných ekonomických predmetov, pričom sme chceli poukázať na perspektívy ekonomickej spolupráce krajín višegrádskej štvorky v ich úsilí začleniť sa do Európskej únie.

Projekt zároveň umožnil študentom zdokonaľovať sa a komunikovať v odbornej angličtine, umožnil rozvíjať kultúrno - poznávaciu činnosť (história, kultúra, tradície, jazyk okolitých štátov)

Pracovní tým učitelů Obchodní akademie na Watsonově ulici v Košicích vypracoval návrh projektu Mezinárodní obchod cvičných firem - příprava na vstup do Evropské unie. Návrh projektu schválil Mezinárodní višegrádský fond koncem září 2002.

Podporu navrhovanému projektu kromě partnerských škol z Maďarské republiky, České republiky a Polské republiky vyjádřili prezident Slovenské republiky Ing. Rudolf Schuster, zástupci konzulátů České a Maďarské republiky v Košicích, zástupci státní správy a samosprávy ze Slovenské republiky a partnerských států, zástupci Slovenského centra cvičných firem při Státním institutu odborného vzdělávání v Bratislavě, zástupci univerzit, středních škol, podnikatelské subjekty, sponzoři a další.

Koordinátorem projektu byla Obchodní akademie Košice, Watsonova 61. Její partneři:

Zespół szkół NR 3, Stalowa Wola - Polská republika - řid. školy mgr. Danuta Polańska

Obchodní akademie a Vyšší odborná škola sociální, Ostrava - Mariánské Hory - Česká republika - řid. školy Ing. Marian Hutka

Berzeviczy Gergely Kereskedelmi és Vendéglátóipari Szakközépiskola, Miskolc - Maďarská republika - řid. školy Kádás Mihályné.

Cílem projektu bylo rozvíjet obchodní vztahy mezi cvičnými firmami partnerských škol, které vyvrcholily I. Mezinárodním veletrhem cvičných firem zemí V 4 v Košicích v říjnu 2003. Naším záměrem byla výměna pracovních zkušeností z oblasti výuky a praktická realizace poznatků v předmětu cvičná firma a jiných ekonomických předmětů, přičemž jsme chtěli poukázat na perspektivy ekonomické spolupráce krajín višegrádské čtyřky v jejich úsilí začlenit se do Evropské unie.

Projekt současně umožňoval studentům zdokonaľovat se a komunikovat v odborné angličtině, rozvíjet kulturně - poznávací činnosť (historie, kultura, tradice, jazyk okolních států).

A Kassai Watson utcai Kereskedelmi Akadémia pedagógusoktól álló munkacsoportja kidolgozta a Tanirodák Nemzetközi Kereskedelme - az Európai Unióba való csatlakozás előkészítése nevű projektet. A tervjavaslatot a Nemzetközi Visegrádi Alap 2002. szeptemberében hagyta jóvá.

A javasolt terv támogatásáról a Magyar Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Lengyel Köztársaság partneriskoláin kívül biztosított még személyesen Ing. Rudolf Schuster, a Szlovák Köztársaság elnöke, továbbá a Cseh és Magyar Köztársaságok kassai konzulátusainak képviselői, a partnerországok és a Szlovák Köztársaság állami szervei és önkormányzatai, a pozsonyi Állami Oktatási Intézmény Tanirodáinak Célgözpontja, továbbá egyetemek, középiskolák, egyéni vállalkozók és szponzorok is.

A projekt irányítója és kivitelezője a Kassai Kereskedelmi Akadémia, Watson utca 61. A tervben részt vettek a következő iskolák:

Zwespól szkół NR 3, Stalowa Wola - Lengyel Köztársaság - igazgató Mgr. Danuta Polańska

Obchodní akademie a Vyšší odborná škola sociální, Ostrava - Mariánské Hory - Cseh Köztársaság - igazgató Ing. Marian Huťka

Berzeviczy Gergely Kereskedelmi és Vendéglátóipari Szakközépiskola, Miskolc - Magyar Köztársaság - igazgató Kádás Mihályné.

A projekt célja a partneriskolák tanirodái között folyó kereskedelmi kapcsolatok kibontakoztatása, mely a 2003. októberében Kassán megrendezett V4 országok tanirodáinak I. Nemzetközi Kereskedelmi Vásárán csúcsondott ki. Célunk a kölcsönös tapasztalatcsere volt a tanirodák és más gazdasági tárgyak oktatása illetve ezeknek gyakorlati megvalósítása terén. Emellett szertünk volna rámutatni a visegrádi országok közti gazdasági együttműködés lehetséges távlataira mint az Európai Unióba való csatlakozás feltételére.

A projekt egyben lehetőséget nyújtott a tanulóknak az angol szaknyelvi kommunikáció fejlesztésére illetve a résztvevő országok hagyományainak, történelmi, kulturális, nyelvi ismereteinek elsajátítására.

Grupa nauczycieli Obchodnej akademii przy ul. Watsonovej w Koszycach stworzyła propozycję projektu pod tytułem Międzynarodowy handel firm próbnych - przygotowywanie się do wejścia do UE. Propozycję projektu uchwalili Międzynarodowy Fundusz Wyszehradzki pod koniec września 2002.

Wsparcie proponowanemu projektowi, oprócz szkół partnerskich z Węgier, Republiki Czeskiej i Polski, wyrazili również prezydent Republiki Słowackiej Inż. Rudolf Schuster, zastępcy konsulatów Czech i Węgier w Koszycach, zastępcy administracji i samorządów państw partnerskich, zastępcy Słowackiego Centrum Firm Próbnych przy Państwowym Instytucie Nauczania Specjalistycznego w Bratysławie, zastępcy uniwersytetów, szkół średnich, przedsiębiorstwa, sponсорzy itd.

Koordinatorem projektu była Obchodná akadémia Košice, Watsonova 61. Przy projekcie współpracowały szkoły:

Zespół szkół NR 3, Stalowa Wola - Polska - dyr. szkoły mgr. Danuta Polańska

Obchodní akademie a Vyšší odborná škola sociální, Ostrava - Mariánské hory - Republika Czeska - dyr. szkoły Inż. Marian Huťka

Berzeviczy Gergely Kereskedelmi és Vendéglátóipari Szakközépiskola, Miskolc - Węgry - dyr. szkoły Kádás Mihályné

Celem projektu było rozwinąć stosunki handlowe między firmami próbnymi szkół partnerskich, które owocowały I. Międzynarodowym targiem firm próbnych krajów W4 w Koszycach w październiku 2003. Naszym planem była wymiana doświadczeń w zakresie nauczania i praktycznej realizacji wiedzy w przedmiocie próbna firma i innych ekonomicznych przedmiotach. Jednocześnie chcieliśmy pokazać perspektywę ekonomicznej współpracy krajów Wyszehradzkiej czwórki w ich staraniu się o integrację do Unii Europejskiej.

Projekt jednocześnie umożliwił uczniom komunikowanie się i doskonalenie specjalistycznego ekonomicznego języka angielskiego, również umożliwił wymianę wiedzy kulturowej (historia, tradycje, język i kultura sąsiadujących ze sobą państw).

Etapy projektu:

- 1.) Prípravná fáza: nadviazanie kontaktov - vypracovanie a schválenie projektu - jún - september 2002
- 2.) priebežná činnosť cvičných firiem a nadviazovanie obchodných vzťahov -- október 2002 - február 2003
- 3.) odborný seminár v Košiciach a Stratenej - február 2003
- 4.) konferencia v Košiciach - apríl 2003
- 5.) Medzinárodný veľtrh cvičných firiem v Košiciach - október 2003 - záver projektu
- 6.) vyhodnotenie projektu, východiska na ďalšiu spoluprácu partnerských škôl.

Naše poznatky v oblasti tvorby projektu vyplynuli zo sedemročnej skúsenosti vo výučbe predmetu cvičná firma, z účasti a prezentácií na Medzinárodných veľtrhoch cvičných firiem v Bratislave.

Tieto skúsenosti sme začali ďalej rozvíjať v spolupráci s ekonomickou školou v Stalowej Woli, kde sme sa zúčastnili na dvoch sympóziách. Nadviazali sme kontakty aj s ďalšími školami s ekonomickým zameraním v zahraničí - v Ostave a v Miskolci. Študenti a učitelia z Poľska, z Maďarskej a Českej republiky sa zúčastnili na Valnom zhromaždení Hospodárskeho týždňa, ktorý každoročne organizuje Obchodná akadémia v Košiciach. Na tomto stretnutí sme oslovili partnerské školy s myšlienkou účasti na projekte v oblasti cvičných firiem a možnosťou uchádzať sa o podporu Medzinárodného višegrádskeho fondu pri jeho realizácii.

Po schválení projektu začali cvičné firmy z partnerských škôl nadväzovať prvé obchodné kontakty. Ich práca bola zameraná na vypracovanie cenových ponúk na predávané tovary a služby, vzájomnú obchodnú korešpondenciu, spracovanie dokladov. Jednotlivé obchodné operácie realizovali cvičné firmy s fiktívnym tovarom, s reálnymi dokladmi, pričom úhrady boli vykonávané v hotovosti alebo prostredníctvom národných bánk pre cvičné firmy fiktívnymi peniazmi v mene EURO. V priebehu realizácie projektu si študenti pripravili ponukové katalógy v knižnej aj elektronickej podobe.

Etapy projektu:

- 1) přípravná fáze: navázání kontaktů - vypracování a schválení projektu - červen - září 2002
- 2) předběžná činnost cvičných firem a navazování obchodních vztahů - říjen 2002 - únor 2003
- 3) odborný seminář v Košicích a Stratenej - únor 2003
- 4) konference v Košicích - duben 2003
- 5) 1. Mezinárodní veletrh cvičných firem v Košicích - říjen 2003 - závěr projektu
- 6) vyhodnocení projektu, východiska pro další spolupráci partnerských škol.

Naše poznatky v oblasti tvorby projektu vyplývají ze sedmileté zkušenosti ve výuce předmětu cvičná firma, z účasti a prezentace na Mezinárodním veletrhu cvičných firem v Bratislavě.

Tyhle zkušenosti jsme začali nadále rozvíjet ve spolupráci s ekonomickou školou v Stalowej Woli, kde jsme se zúčastnili dvou sympozií. Navázali jsme kontakty i s dalšími školami s ekonomickým zaměřením v zahraničí - v Ostravě a Miskolci. Studenti a učitelé z Polska, z Maďarské a České republiky se zúčastnili Valného shromáždění Hospodářského týdne, jenž každoročně pořádá Obchodní akademie v Košicích. Na uvedeném stretnutí jsme oslovili partnerské školy s myšlenkou účasti na projektu v oblasti cvičných firem a s možností ucházet se o podporu Mezinárodního višegrádskeho fondu při jeho realizaci.

Po schválení projektu začaly cvičné firmy z partnerských škol navazovat první obchodní kontakty. Jejich činnost byla zaměřena na vypracování cenových ponuk na nabízený tovar a služby vzájemnou obchodní korešpondencí, zpracování dokladů. Dílčí obchodní operace realizovaly cvičné firmy s fiktívním tovarom, s reálnými doklady, přičemž úhrady byly vykonávány v hotovosti anebo prostřednictvím národních bank pro cvičné firmy fiktívnimi penězi ve měně EURO. V průběhu realizace projektu si studenti připravili ponukové katalogy v knižní a elektronickej podobe.

A terv szakaszai:

- 1) előkészítő szakasz: kapcsolat-teremtés - a projekt kidolgozása és elfogadása - 2002. június - szeptember.
- 2) tanirodákban folyó munka - kereskedelmi kapcsolatok létrehozása - 2002. október - 2003. február.
- 3) szakszeminárium Kassán és Stratenán 2003. februárjában.
- 4) konferencia Kassán 2003. áprilisában.
- 5) a Tanirodák 1. Nemzetközi Vására Kassán - 2003. októberében - a terv végző szakasza
- 6) a projekt kiértékelése - a további együttműködés kiindulópontja

A terv megalkotásához hozzájárultak a hétéves tanirodai oktatómunkában szerzett ismereteink és a Pozsonyban rendszeresen megrendezésre kerülő Nemzetközi Vásáron való részvétel tapasztalatai.

Ezeket a tapasztalatainkat a lengyel Stalow Wola-i Ekonomiai Iskolával együtt fejlesztettük tovább, ahol két tudományos tanácskozáson is részt vettünk. Továbbá más külföldi - miskolci és ostravai gazdasági beállítottságú iskolákkal is felvettük a kapcsolatot. Ezen iskolák pedagógusai és diákjai részt vettek az iskolában évente megrendezendő Gazdasági Héten és ennek közgyűlésén. Ezen a találkozón kértük fel az egyes iskolák képviselőit a projektben való részvételre, mely lehetőséget nyújt megpályázni a Nemzetközi Visegrádi Alap támogatását.

A terv jóváhagyása után a felek elkezdték a kereskedelmi kapcsolatok megteremtését. Munkájukat az egyes szolgáltatások és az adatok feldolgozására összpontosították. A kereskedelem lebonyolítása a tanirodák fiktív - elképzelt áruval valósították meg, valós dokumentációval, bizonylatokkal, emellett a térítés és fizetés készpénzben történt vagy fiktív pénzzel EURO-ban az egyes tanirodák nemzeti bankjain keresztül. A terv kivitelezése folyamán a résztvevők elektronikus vagy könyvkatalógusok segítségével mutatták be árukészletüket.

Etapy projektu:

- 1) faza przygotowawcza: nawiązanie kontaktów- stworzenie i uchwalenie projektu, czerwiec - wrzesień 2002
- 2) działanie firm próbnych i nawiązywanie kontaktów handlowych - październik 2002 - luty 2003
- 3) seminarium specjalistyczne w Koszycach i Stratenie - luty 2003
- 4) konferencja w Koszycach - kwiecień 2003
- 5) I. Międzynarodowe targi firm próbnych w Koszycach - październik 2003 - ukończenie projektu
- 6) ocena projektu - wyjście do następnej współpracy szkół partnerskich.

Nasza wiedza w zakresie tworzenia projektu wypłynęła z siedmioletniego doświadczenia w nauczaniu przedmiotu firma próbna oraz udziału w prezentacjach na Międzynarodowych targach firm próbnych w Bratysławie.

Doświadczenia te zaczęliśmy dalej rozwijać w współpracy z Zespołem szkół ekonomicznych w Stalowej Woli, gdzie uczestniczyliśmy w dwóch sympozjach. Nawiązaliśmy kontakty z następnymi szkołami z profilem ekonomicznym zagranicą - w Ostrawie i Miskolcu. Uczniowie i nauczyciele z Polski, Węgier i Czech uczestniczyli w Walnym Zgromadzeniu tygodnia gospodarczego, które co roku organizuje Obchodná akadémia w Koszycach. Na tym spotkaniu omówiliśmy z partnerskimi szkołami ideę projektu firm próbnych i możliwości ubiegania się o poparcie Międzynarodowego funduszu Wyszehradzkiego podczas jego realizacji.

Pierwsze kontakty handlowe firmy próbne z szkół partnerskich zaczęły nawiązywać po uchwaleniu projektu. Ich celem było wypracowanie ofert cenowych na sprzedawane produkty i usługi, wzajemną korespondencje handlową oraz opracowanie dokumentów. Poszczególne operacje handlowe realizowały firmy próbne z towarem fikcyjnym i z realnymi dokumentami. Zapłaty dokonywane były gotówką lub za pomocą banków narodowych firm próbnych pieniędzmi fikcyjnymi lub w walucie Euro. W ciągu realizacji projektu uczniowie przygotowali katalogi ofert w wersji elektronicznej i książkowej.

Ďalšou etapou projektu bol odborný seminár v Košiciach a Stratenej, na ktorom sme zhodnotili doterajšiu spoluprácu partnerských škôl a zároveň prijali závery, ktoré nám umožnili spoločných post-up na príprave medzinárodnej konferencie a 1. Medzinárodného veľtrhu cvičných firiem v Košiciach.

Učítelia predmetu cvičná firma zo štyroch partnerských krajín v spolupráci s učiteľmi anglického jazyka sa na seminári dohodli, že študenti - zástupcovia cvičných firiem pripraví na konferenciu referáty v anglickom jazyku s nasledovnou tematikou:

Poľská republika - Práca sekretariátu cvičnej firmy, Maďarská republika - Reklama a marketing cvičnej firmy, Česká republika - Práca personálneho oddelenia cvičnej firmy, Slovenská republika - Práca oddelenia účtovníctva v cvičnej firme; Oddelenie nákupu v cvičnej firme; Stručný prierez práce všetkých oddelení v cvičnej firme.

Medzinárodná konferencia cvičných firiem krajín V 4 sa konala v Košiciach v dňoch 2. - 4. apríla 2003.

Potvrdila a rozšírila úlohy a postupy, na ktorých sa partnerské strany dohodli:

- a) vzájomná obchodná výmena cvičných firiem prostredníctvom elektronickej pošty, resp. prostredníctvom poštových zásielok (objednávky a platby realizovať v EURO)
- b) platí gentlemanská dohoda: na každú ponuku inej cvičnej firmy odpovedať objednávkou tovaru alebo služieb
- c) vzájomná ponuka katalógov, výmena katalógov cez internet, ich prezentácia na CD disk
- d) obchodovanie prostredníctvom národných bánk cvičných firiem.

1. Medzinárodný veľtrh cvičných firiem krajín V 4 sa uskutočnil v dňoch 09. 10. 2003 v Košiciach.

Záštitu nad veľtrhom prijal pán prezident Slovenskej republiky Rudolf Schuster.

Na veľtrhu sa zúčastnili riaditelia partnerských

Další etapou projektu byl odborný seminár v Košicích a Stratenej, na němž jsme zhodnotili stávající spolupráci partnerských škol a současně přijali závěry umožňující společný postup na přípravě mezinárodní konference a I. Mezinárodního veletrhu cvičných firem v Košicích.

Učitelé předmětu cvičná firma ze čtyř partnerských zemí ve spolupráci s učiteli anglického jazyka se na semináři dohodli, že studenti - zástupci cvičných firem připraví na konferenci referáty v anglickém jazyku s následovnou tematikou:

Polská republika - Práce sekretariátu cvičné firmy, Maďarská republika - Reklama a marketing cvičné firmy, Česká republika - Práce personálního oddělení cvičné firmy, Slovenská republika - Práce oddělení účetnictví ve cvičné firmě, Oddělení nákupu ve cvičné firmě, Stručný průřez práce všech oddělení ve cvičné firmě.

Mezinárodní konference cvičných firem zemí V 4 se uskutečnila ve dnech 2. - 4. dubna 2003 v Košicích.

Potvrdila a rozšířila úkoly a postupy, na kterých se partnerské strany dohodly:

- a) vzájemná obchodní výměna cvičných firem prostřednictvím elektronické pošty, resp. poštových zásilek (objednávky a platby realizovat v EURO)
- b) platí gentlemanská dohoda: Na každou ponuku jiné cviční firmy odpovědět objednávkou tovaru anebo služeb
- c) vzájemná ponuka katalógů, výměna katalógů přes internet, jejich prezentace na CD
- d) obchodování prostřednictvím národních bank cvičných firem.

1. Mezinárodní veletrh cvičných firem zemí V 4 se uskutečnil dne 09. 10. 2003 v Košicích.

Záštitu nad veletrhem přijal prezident Slovenské republiky Rudolf Schuster.

Na veletrhu přijali účast ředitelé partnerských škol,

A terv következő szakasza a Kassán és Stratenán megtartott szaktanácskozást foglalja magába, ahol kiértékeltek az addigi együttműködést és megegyezés született arról, hogyan folytatódják egységes szempontok alapján az I. Nemzetközi Vásárra való felkészülés.

A résztvevő tanirodák oktatói megegyeztek abban, hogy angol nyelvű tanári segítséggel az egyes tanirodák diákképviselői angol nyelvű szakbeszámolókkal lépnek fel a készülő konferencián, melynek témái a következők:

Lengyel Köztársaság - A tanirodák titkársági munkája, Magyar Köztársaság - Reklám és marketing a tanirodában, Cseh Köztársaság - A taniroda személyi-perszonális osztálya, Szlovák Köztársaság - A könyvviteli munka a tanirodában; A felvársárlási, beszerzési részleg munkája; Az egyes részlegek tevékenységének áttekintése.

A V4 Országok Tanirodáinak I. Nemzetközi Konferenciája 2003. április 2 - 4. -én került megrendezésre Kassán.

Leszögezte és kibővítette az egyes feladatköröket, munkafolyamatokat, melyekről a társcégek megegyeztek:

- a) a tanirodák közötti kölcsönös kereskedelem elektronikus posta segítségével, illetve hagyományos postai szolgáltatás igénybe vételével történik (a megrendeléseket és a fizetést EURO-ban bonyolítják le)
- b) minden kereskedelmi ajánlatra illik válaszolni megrendeléssel vagy más módon
- c) kölcsönös katalóguscsera interneten vagy árúbemutató CD segítségével
- d) a tanirodák nemzeti bankjain keresztül folyó kereskedelem

1. A V4 Országok Tanirodáinak I. Nemzetközi Vására 2003. 10. 9-én zajlott le Kassán.

A vásár felett a köztársasági elnök, Rudolf Schuster is védnökséget vállalt.

A rendezvényen részt vettek a partneri iskolák

Następnym etapem projektu było seminarium specjalistyczne w Koszycach i Stratenie, na którym oceniliśmy dotychczasową współpracę oraz ustaliliśmy sposób przygotowywania się do międzynarodowej konferencji oraz Pierwszych międzynarodowych targów firm próbnych w Koszycach.

Nauczyciele przedmiotu firma próbna z czterech krajów partnerskich w współpracy z nauczycielami języka angielskiego ustalili na seminarium, że uczniowie reprezentujący poszczególne firmy próbne przygotowują na konferencję referaty w języku angielskim o następujących tematach:

Polska - Praca sekretariatu firmy próbnej, Węgry - Reklama i marketing firmy próbnej, Republika Czeska - Praca oddziału personalnego w firmie próbnej, Słowacja - Praca oddziału księgowości w firmie próbnej, Praca oddziału kupna w firmie próbnej oraz Krótki opis pracy wszystkich oddziałów w firmie próbnej.

Konferencja międzynarodowa firm próbnych krajów W4 odbyła się 2 - 4. kwietnia 2003.

Potwierdziła i poszerzyła zadania, na które umówiły się strony partnerskie:

- a) wzajemna wymiana handlowa między firmami próbnymi za pośrednictwem poczty elektronicznej lub przesyłek pocztowych (zamówienia i zapłaty realizowane w Euro)
- b) ważna jest umowa: na każdą ofertę jednej firmy próbnej należy reagować zamówieniem towarów lub usług
- c) wzajemna oferta katalogów, wymiana katalogów przez Internet oraz ich prezentacja na płytach CD-ROM
- d) handel za pośrednictwem banków narodowych firm próbnych

1. Międzynarodowe targi firm próbnych krajów W4 odbyły się 9. października 2003

Patronat nad targami przyjął prezydent republiki Słowackiej Rudolf Schuster.

W targach uczestniczyli dyrektorzy szkół partnerskich, nauczyciele koordynujący

škôl, vedúci učítelia cvičných firiem, učítelia ANJ, študenti - zamestnanci cvičných firiem z každej partnerskej školy, zástupcovia pilotných škôl zo SR a hostia - Ing. Jozef Širotnák, riaditeľ Kancelárie prezidenta SR v Košiciach; Monika Walczak, II. tajomníčka veľvyslanectva Poľskej republiky v Bratislave; János Szerencés, konzul Maďarskej republiky v Košiciach; Valerie Füleová, vicekonzulka Českej republiky v Košiciach; Ing. Roman Babjak, projektový manažer IVF Bratislava; Mgr. Michal Baránek, zástupca Slov. centra cvičných firiem pri ŠIOV Bratislava; Ing. Ladislav Leco, vedúci odboru školstva Košického samosprávneho kraja; Dr. Frank Kreuzer, člen Predstavenstva VSE, a. s. Košice; Ing. Karol Tanyassi, riaditeľ Českej poisťovne Slovensko; Ing. Helena Gajdošová, ekonomická riaditeľka Hutné montáže, s. r. o. Košice; Ing. Kristína Tomčíková, JUVA Slovakia, s. r. o. a ďalší.

Po otvorení veľtrhu riaditeľom školy Ing. Jozef Širotnák v mene prezidenta SR prečítal pozdravný list pre organizátorov a účastníkov veľtrhu. Následne odznegli referáty:

Medzinárodný obchod cvičných firiem - príprava na vstup do EÚ

- Ing. Peter Országh, riaditeľ OA Košice, Watsonova 61,

Elektronický obchod v cvičných firmách a postupy pri obchodovaní v rámci krajín Európskej únie

- Mgr. Michal Baránek, oddelenie cvičných firiem ŠIOV (internet, e-mail, web-shop)

Práca cvičnej a reálnej firmy

- Ján Kuko, pracovník firmy JUVA SLOVAKIA, s. r. o.

Po prednesení referátov bola oficiálne otvorená výstavná časť veľtrhu. Na veľtrhu sa zúčastnilo približne 600 návštevníkov z radov žiakov a učiteľov košických škôl.

Vystavujúce firmy ponúkali a predávali fiktívne tovary a služby, ktoré si návštevníci mohli priamo kúpiť alebo objednať. Obchodné operácie sa realizovali v mene EURO, pričom platby boli takisto fiktívne. Prácu cvičných firiem pozorovala medzinárodná hodnotiacia komisia,

vedúci učítelia cvičných firiem, učítelia anglického jazyka, študenti - zamestnanci cvičných firiem ze všetkých partnerských škôl, zástupci pilotných škôl zo SR a hosté - Ing. Jozefa Širotnák, riaditeľ Kancelárie prezidenta SR v Košiciach, Monika Walczak, II. tajomníčka Veľvyslanectví Poľskej republiky, János Szerencés, konzul Maďarskej republiky v Košiciach, Valerie Füleová, vicekonzulka Českej republiky v Košiciach, Ing. Roman Babjak, projektový manažer Mezinárodného visehradského fondu v Bratislave, Ing. Ladislav Leco, vedúci odboru školství Košického samosprávneho kraja, Dr. Frank Kreuzer, člen Představenstva VSE, a. s. v Košiciach, Ing. Karol Tanyassi, riaditeľ České pojišťovny - Slovensko v Košiciach, Ing. Helena Gajdošová - ekonomická ředitelka podniku Hutní montáže, s. r. o. Košice, Ing. Kristína Tomčíková, JUVA Slovakia, s. r. o. a ďalší hosté.

Po otvorení veľtrhu riaditeľom školy Ing. Jozef Širotnák v mene prezidenta SR prečítal pozdravný dopis pre organizátory a účastníky veľtrhu. Následne odznegli referáty:

Mezinárodní obchod cvičných firiem - příprava ke vstupu do EU

- Ing. Peter Országh, ředitel OA Košice, Watsonova 61

Elektronický obchod ve cvičných firmách a postupy při obchodování v rámci zemí Evropské unie

- Mgr. Michal Baránek, pracovník oddělení cvičných firiem SIOV (internet, e-mail, web-shop)

Práce cvičné a reálné firmy

- Ján Kuko, pracovník firmy JUVA SLOVAKIA, s. r. o.

Po prednesení referátů byla oficiálně otevřená výstavní část veletrhu. Zúčastnilo se na něm přibližně 600 návštěvníků z řad žáků a učitelů košických škôl.

Vystavující firmy nabízely a prodávaly fiktivní zboží a služby, které si návštěvníci mohli koupit přímo anebo objednat. Obchodní operace se realizovaly ve měně EURO, přičemž platby byly rovněž fiktivní. Práci cvičných firiem sledovala mezinárodní hodnotící komise, jež na závěr veletrhu

igazgatói, a tanirodák oktatói és diákjai, angoltanárok, egyes megfigyelő iskolák képviselői és más vendégek: - Sirotnák Jozef mérnök, a köztársasági elnök kihelyezett kassai irodájának igazgatója; Monika Walczak, a Lengyel Köztársaság pozsonyi Nagykövetségének titkára; Czibula János, a Magyar Köztársaság kassai konzula; Valeria Füleová, a Cseh Köztársaság kassai konzulhelyettese, Roman Babjak, a pozsonyi Nemzetközi Visegrádi Alap képviselője; Mgr. Michal Baránek, a pozsonyi Állami Művelődési Intézet Célgözpontjának képviselője; Ladislav Leco, a Kassai Kerületi Önkormányzat képviselője; Dr. Frank Kreuzer, a VSE nevű képviselőtestületének vezetője, Karol Tanyassi mérnök, a szlovákiai Cseh Biztosító igazgatója; Helena Gajdosová, a Hutné montáže s. r. o. Košice gazdasági igazgatója; Kristína Tomčíková mérnök, a JUVA Slovakia cég képviselője és még sokan mások.

Az igazgató általi vásári megnyitó után Jozef Sirotnák mérnök felolvasta a köztársasági elnöknek a szervezőkhöz és résztvevőkhöz intézett levelét. Ezt követően beszámolók hangzottak el:

A tanirodák nemzetközi kereskedelme mint az EÚ-hoz való csatlakozás előkészítése

- Peter Országh mérnök, a OA Watsonova 61, Košice igazgatója.

Elektronikus üzlet a tanirodákban és az EÚ-ban való kereskedelem folyamata

- Mgr. Michal Baránek a AMI tanirodájának képviselője (internet, e-mail, web-shop).

A tanirodák és valóságos cégek munkája

- Ján Kuko, JUVA Slovakia alkalmazottja

A beszámolók elhangzása után hivatalosan is megnyitásra került a nagyvásár kiállítási része. A vásárt több mint 600-an látogatták meg különböző kassai iskolák tanárai és diákjai köréből.

A résztvevő cégek fiktív árú és szolgáltatásokat kínáltak, melyeket az érdeklődők helyben megvásárolhattak vagy megrendelhettek. A kereskedelem EURO-ban történt fiktív módon. A tanirodák munkáját nemzetközi zsűri figyelte és értékelte, mely a vásár befejezésével kiértékelte

firmy próbne, nauczyciele języka angielskiego, uczniowie - pracownicy firm próbnych z każdej szkoły partnerskiej, zastępcy szkół słowackich oraz goście: inż. Jozef Širotnák, dyrektor Kancelarii prezydenta Republiki Słowackiej w Koszycach, Monika Walczak, II. sekretarz ambasady RP w Bratysławie; János Syerencés, konsul Republiki Węgierskiej w Koszycach; Valerie Füleová, wicekonsul Republiki Czeskiej w Koszycach; Inż. Roman Babjak, manager projektu IVF Bratysława, inż. Ladislav Leco, kierownik departamentu szkolnictwa regionu koszyckiego; Dr. Frank Kreuzer, członek zarządu VSE, S.A. Koszyce; Inż. Karol Tanyassi, dyrektor Czeskiego zakładu ubezpieczeń; Inż. Helena Gajdošová, dyrektor ekonomiczny, Hutné montáže, s.z o.o.; Inż. Kristína Tomčíková, JUVA Slovakia, s.z o.o. i inni

Po otwarciu targów przez dyrektora szkoły, inż. Jozef Širotnák w imieniu prezydenta republiki Słowackiej przeczytał list pozdrawiający organizatorów uczestników targu. Następnie wygłoszono referaty:xx

Handel międzynarodowy firm próbnych - przygotowywanie się do wejścia do UE

- Inż. Peter Országh, dyrektor OA Koszyce, Watsonova 61,

Handel elektroniczny w firmach próbnych i procesy w handlu w ramach krajów UE

- Mgr. Michal Baránek, departament firm próbnych ŠIOV (Internet, Internet, e-mail, webshop)

Praca firmy próbnej i firmy realnej

- Ján Kuko, pracownik firmy JUVA SLOVAKIA, s.z o.o.

Po wygłoszeniu referatów nastąpiło oficjalnie otwarcie części ekspozycyjnej targów. Targi odwiedziło około 600 koszyckich uczniów i nauczycieli.

Vystavujúace firmy oferowały i sprzedawały fikcyjne towary i usługi, które odwiedzający mogli kupić bezpośrednio lub zamówić. Operacje handlowe były przeprowadzane w walucie EURO, zapłaty również były fikcyjne. race firm próbnych obserwoowało międzynarodowe jury, które pod koniec oceniło je i rozdzieliło nagrody w

ktorá na záver veľtrhu vyhodnotila jednotlivé firmy a udelila ceny v jednotlivých kategóriach.

Výsledky boli nasledovné:

Najlepšia cvičná firma

1. miesto získala firma z Maďarskej republiky DREAMS & DRINKS, CF, s. r. o.
2. miesto získala firma z Českej republiky ETNA, CF, s. r. o.
3. miesto získali dve firmy zo Slovenskej republiky TMA, CF, s. r. o. a ZENIT, CF, s. r. o.

Ďalšie ocenenia:

Za najlepší katalóg

TMA, CF, s. r. o., Obchodná akadémia Košice, SR

Za najlepšiu komunikáciu

ETNA, CF, s. r. o., Obchodní akademie Vyšší odborná škola sociální Ostrava - Mariánské Hory, ČR

Za najlepšieho reprezentanta

ZENIT, CF, s. r. o., Obchodná akadémia Košice, SR

Za najkrajší stánok

RAJ, CF, s. r. o., Zespól szkół NR 3 Stalowa Wola, Poľsko

Za tvorivosť

STOPA, CF, s. r. o., Obchodná akadémia Košice, SR

Za sympatie

KARPO, CF, s. r. o., Obchodná akadémia Košice, SR

Za najkrajší slogan

KOSZYCZEK, CF, s. r. o., Zespól szkół NR 3 Stalowa Wola, Poľsko

vyhodnotila jednotlivé firmy a udelila ceny v jednotlivých kategóriach.

Výsledky byly následující:

Nejlepší cvičná firma

1. místo získala firma z Maďarské republiky DREAMS & DRINKS, s. r. o.
2. místo získala firma z České republiky ETNA, s. r. o.
3. místo získaly dvě firmy ze Slovenské republiky TMA, s. r. o. a ZENIT, s. r. o.

Další ocenění:

Za nejlepší katalog

TMA, s. r. o., Obchodní akademie Košice, SR

Za nejlepší komunikaci

ETNA, s. r. o., Obchodní akademie a Vyšší odborná škola sociální Ostrava-Mariánské Hory, ČR

Za nejlepšího reprezentanta

ZENIT, s. r. o., Obchodní akademie Košice, SR

Za nejhezčí stánek

RAJ, s. r. o., Zespól szkół NR 3 Stalowa Wola, Polsko

Za tvořivost

STOPA, s. r. o., Obchodní akademie Košice, SR

Za sympatie

KARPO, s. r. o., Obchodní akademie Košice, SR

Za nejhezčí slogan

KOSZYCZEK, s. r. o., Zespól szkół NR 3 Stalowa Wola, Polsko

a cégeket és kiosztotta az egyes kategóriák díjait.

A díjak a következőképpen oszlottak meg :

1. helyezés : Magyar Köztársaság
DREAMS & DRINKS, CF, s. r. o.
2. helyezés : Cseh Köztársaság ETNA,
CF, s. r. o.
3. helyezés : a Szlovák Köztársaságból
2 taniroda nyerte el TMA, CF, s. r. o.
és ZENIT, CF, s. r. o.

További díjak :

A legjobb katalógus díja

TMA, CF, s. r. o., Obchodná akadémia Košice, SzK

A legjobb kommunikáció díja

ETNA, CF, s.r. o., Obchodní akademie a Vyšší
odborná škola sociální Ostrava - Mariánske Hory,
CsK

A legjobb cégképviselő

ZENIT, CF, s. r. o., Obchodná akadémia
Košice,SzK

A legjobb stand

RAJ, CF, s. r. o., Zespół szkół NR 3 Stalowa Wola,
LK

Alkotókészség díja

STOPA, CF, s. r. o., Obchodná akadémia Košice,
SzK

Rokonszenv díj

KARPO, CF, s. r. o., Obchodná akadémia Košice,
SzK

A legjobb slogan

KOSZYCZEK, CF, s. r. o., Zespół szkół NR 3
Stalowa Wola,

poszczególnych kategoriach.

Oto rezultaty:

Najlepsza firma próbna

1. miejsce uzyskała firma z Republiki
Węgierkiej DREAMS & DRINKS,
FP, s.z o.o.
2. miejsce uzyskała firma z Republiki
Czeskiej ETNA, FP, s.z o.o.
3. miejsce uzyskały 2 firmy z Republiki
Słowackiej TMA, CF, s.z o.o. i
ZENIT, CF, s.z o.o.

Kolejne nagrody

Za najlepszy katalog

TMA,FP, s.z o.o Obchodná akadémia Koszyce, SR

Za najlepszą komunikację

ETNA, FP, s.z o.o. Obchodní akademie a
Vyššiodborní škola sociální Ostrava - Mariánské
hory ČR

Za najlepszego reprezentanta

ZENIT, FP, s.z o.o. Obchodná akadémia Koszyce,
SR

Za najładniejszy kiosk

RAJ, FP, s.z o.o.Zespół szkół nr 3 Stalowa Wola,
Polska

Za twórczość

STOPA, FP, s.z o.o. Obchodná akadémia Koszyce,
SR

Za sympatię

KARPO, FP, s.z o.o. Obchodná akadémia Koszyce,
SR

Za najładniejszy slogan

KOSZYCZEK, FP, s.z o.o. Zespół szkół nr 3
Stalowa Wola, Polska

Dňa 10. 10. 2003 sa uskutočnil na Obchodnej akadémii v Košiciach, Watsonova 61 záverečný hodnotiaci seminár, na ktorom partnerské školy zhodnotili priebeh 1. Medzinárodného veľtrhu cvičných firiem krajín V 4 v Košiciach a zároveň celý projekt Medzinárodný obchod cvičných firiem - príprava na vstup do Európskej únie. Konštatovali, že ciele projektu boli splnené a dohodli sa na ďalšej spolupráci - pokračovaní vo vzájomných obchodných vzťahoch medzi CF a školami.

Študenti - účastníci projektu prevzali certifikáty za účasť a prácu na 1. Medzinárodnom veľtrhu cvičných firiem krajín V 4 v Košiciach.

Obchodná akadémia v Košiciach, Watsonova 61, ako iniciátor a odborný garant projektu má záujem aj v budúcnosti pokračovať v organizovaní medzinárodných veľtrhov cvičných firiem v Košiciach s periodicitou 2 - 3 roky.

Na riadení a organizácii projektu sa podieľali:

- odborný garant: Ing. Peter Országh
- riadiace a organizačné zabezpečenie

Ing. Peter Országh, PaedDr. Alena Repovská, Ing. Eva Polačková, Ing. Jana Mazagová, Mgr. Jozef Barta-

- pracovná a realizačná skupina:

odborné predmety: Ing. Terézia Veberová, Ing. Oľga Chovancová, Ing. Eva Polačková, Ing. Jana Mazagová

komunikácia a preklad: PhDr. Darina Kováčová a Mgr. Ľudmila Danková - anglický jazyk, Mgr. Ildikó Kompérová a Ing. Anabela Kotorová - maďarský jazyk,

organizačné a technické zabezpečenie: Ing. Danka Gerendová, Ing. Erika Kačírová, PaedDr. Peter Ivan, Ing. Dušan Rovňák

Dne 10. 10. 2003 se uskutečnil na Obchodní akademii v Košicích, Watsonova 61 závěrečný hodnotící seminář, na kterém partnerské školy zhodnotily průběh I. Mezinárodního veletrhu cvičných firem zemí V 4 v Košicích a současně celý projekt Mezinárodní obchod cvičných firem - příprava ke vstupu do EU. Účastníci konstatovali, že cíle projektu byly splněny a dohodli se na další spolupráci - pokračování ve vzájemných obchodních vztazích mezi CF a středními školami.

Studenti - účastníci projektu převzali certifikáty za účast a práci na I. Mezinárodním veletrhu cvičných firem zemí V 4 v Košicích.

Obchodní akademie v Košicích, Watsonova 61 jako iniciátor a odborný garant projektu má zájem i v budoucnosti pokračovat v organizování mezinárodních veletrhů cvičných firem v Košicích s periodicitou 2 - 3 roky, případně o spolupráci s reální firmou.

Na řízení a organizaci projektu se podíleli:

- odborný garant: Ing. Peter Országh
- řídicí a organizační zabezpečení Ing.

Peter Országh, PaedDr. Alena Repovská, Ing. Eva Polačková, Ing. Jana Mazagová, Mgr. Jozef Barta

- pracovní a realizační skupina:

odborné předměty: Ing. Terézia Veberová, Ing. Oľga Chovancová, Ing. Eva Polačková, Ing. Jana Mazagová

komunikace a preklad: PhDr. Darina Kováčová a Mgr. Ľudmila Danková - anglický jazyk, Mgr. Ildikó Kompérová - maďarský jazyk a Ing. Anabela Kotorová - maďarský jazyk

organizační a technické zabezpečení: Ing. Danka Gerendová, Ing. Erika Kačírová, PaedDr. Peter Ivan, Ing. Dušan Rovňák

LK2003.10.10-én a Watson utcai Kereskedelmi Akadémián záróértekezletre került sor, melyen a résztvevő iskolák kiértékelték a V4 országok I. Nemzetközi Vásárát és egyben a Tanirodák Nemzetközi Kereskedelme - felkészülés az EÚ-hoz való csatlakozásra nevű projekt megvalósítását is. Leszögezték, hogy a terv céljai megvalósításra kerültek. Kilátásba helyezték a további együttműködés lehetőségét a tanirodák kölcsönös kereskedelmi kapcsolatainak folytatása terén.

A projektben résztvevő diákok átvették a tanirodában való munkát értékelő és a V4 országok Kassán megrendezett vásárán való részvételt igazoló oklevelet.

A kassai Watson utcai Kereskedelmi Akadémia mint a terv kezdeményezője és szakmai kezességvállója a jövőben is érdeklődést mutat hasonló Kassán 2 - 3 alkalommal megrendezendő nemzetközi vásárokat szervezése és lebonyolítása iránt.

A terv irányításában és szervezésében részt vettek :

- szakmai védnök: Peter Országh mérnök

- irányítás és szervezés:

Ing. Peter Országh, PaedDr. Alena Repovská, Ing. Eva Polačková, Ing. Jana Mazagová, Mgr. Jozef Barta.

- megvalósítás és kivitelezés

szaktantárgyak: Ing. Terézia Veberová, Ing. Oľga Chovancová, Ing. Eva Polačková, Ing. Jana Mazagová.

nyelvi kommunikáció, tolmácsolás: PhDr. Darina Kováčová és Mgr. Ľudmila Danková - angol nyelv, Mgr. Ildikó Kompérová és Ing. Anabela Kotorová - magyar nyelv,

műszaki lebonyolítás: Ing. Danka Gerendová, Ing. Erika Kačírová, PaedDr. Peter Ivan, Ing. Dušan Rovňák

W dniu 10. 10. 2003 odbyło się w OA, przy ulicy Watsonovej 61, w Koszycach końcowe oceniające seminarium, na którym szkoły partnerskie oceniły przebieg 1. Międzynarodowego targu firm próbnych krajów W4 i jednocześnie cały projekt Międzynarodowego handlu firm próbnych (przygotowywanie się do wejścia do UE). Stwierdzono, że cele projektu zostały osiągnięte i umówiono się na kolejną współpracę i kontynuację wzajemnych stosunków handlowych między firmami próbnymi i szkołami.

Uczniowie - uczestnicy programu uzyskali certyfikaty za uczestnictwo i prace na 1. Międzynarodowym targu firm próbnych krajów W4 w Koszycach.

Obchodná akadémia w Koszycach, Watsonova 61, jako inicjator i specjalistyczny gwarant projektu interesuje się organizacją międzynarodowych targów firm próbnych również w przyszłości co 2-3 lata.

Kierowaniem i organizacją projektu zajmowali się:

- gwarant specjalistyczny: Inż. Peter Országh

- organizacyjne i kierownicze zabezpieczenie:

Inż. Peter Országh, PaedDr. Alena Repovská, Inż. Irena Polačková, Inż. Jana Mazagová, Mgr. Jozef Barta

- grupa realizacyjna:

przedmioty specjalistyczne: Inż. Terézia Veberová, Inż. Oľga Chovancová, Inż. Eva Polačková, Inż. Jana Mazagová

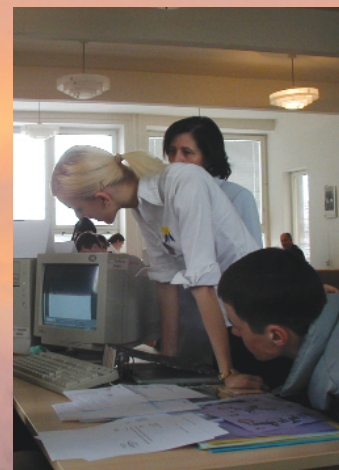
komunikacja i tłumaczenie: PhDr. Darina Kováčová i Mgr. Ľudmila Danková - język angielski, Mgr. Ildikó Kompérová i Inż. Anabela Kotorová - język węgierski

organizacyjne i techniczne zabezpieczenie projektu: Inż. Danka Gerendová, Inż. Erika Kačírová, PaedDr. Peter Ivan, Inż. Dušan Rovňák

Odborný seminár v Košiciach a Stratenej
- február 2003
Special Seminar Meeting in Košice and Stratená
- February 2003



Medzinárodná konferencia cvičných firiem
krajín V 4 v Košiciach - apríl 2003
The International Conference of Trial Enterprises
of V 4 Countries in Košice - April 2003



1. Medzinárodný veľtrh cvičných firiem krajín V 4 v Košiciach - október 2003 The First International Fair of Trial Enterprises of V 4 Countries in Košice - October 2003



1. Medzinárodný veľtrh cvičných firiem krajín V 4 v Košiciach - október 2003

The First International Fair of Trial Enterprises of V 4 Countries in Košice - October 2003



Návrh projektu podporili / Project proposal was given support by:

Rudolf Schuster, prezident Slovenskej republiky / the President of Slovak Republic

JUDr. Ing. Josef Byrtus, generálny konzul ČR v Košiciach / Consul General of Czech Republic in Košice

György Varga, generálny konzul Maďarskej republiky v Košiciach / Consul General of Hungary in Košice

PhDr. Jaroslava Wenigerová, zástupkyňa hejtmana Moravskoslezského kraja / Deputy of Moravian and Silesian Region Principal

Ing. Štefan Vranovský, prednosta Krajského úradu v Košiciach / the Principal of Regional Office in Košice

RNDr. Rudolf Bauer, predseda Košického samosprávneho kraja / the Chairman of Self-governing Region of Košice

Ing. Mária Cengelová, poverená vedením odboru školstva Košického samosprávneho kraja / the Official of Self-governing Region Education Department in Košice

Ing. arch. Liana Janáčková, starostka mesta Ostrava - Mariánské Hory / the Principal of Ostrava - Mariánske Hory

Roman Ryznar, starosta mesta Stalowa Wola / the Mayor of Stalowa Wola, Poland

JUDr. Zdenko Trebuľa, primátor mesta Košice / the Mayor of Košice

Ing. Jozef Filas, námestník primátora mesta Košice / the Deputy of Mayor of Košice

JUDr. Andreja Takáčová, starostka Mestskej časti Košice - Sever / the Principal of Košice-Sever City District

Ing. Gabriela Horecká, vedúca odboru Slov. centra cvičných firiem Bratislava / the Principal of the Slovak Centre of Trial Enterprises Department

Doc. Ing. Eva Wagnerová, CSc., prorektorka Obchodno-podnikateľ. fakulty Karviná / the Vice-rector of Faculty of Business and Management in Karviná

Prof. Ing. Ján Korčmároš, CSc., dekan PHF - Ekonomická univerzita Bratislava / the Dean of PHF - the University of Economics in Bratislava

Prof. Ing. Rudolf Šlosár, PhD, vedúci Kat. pedagogiky Národohosp. fakulty EU Bratislava / the Head of Pedagogic Department of Faculty of Economics, University of Economics in Bratislava

Mgr. Alica Bodnárová, predsedníčka Rodič. združenia pri Obchodnej akadémii Košice / the Chairwoman of Parents Association at Business Academy in Košice

PaedDr. Alena Sušková, štatutár. zástupca Rady akadémie Košice / the Statutory Deputy of Council of Students and Teachers in Košice

Riaditelia partnerských škôl / Headmasters of School Partners:

Ing. Marian Hutka, riaditeľ, Obchodní akadémie a Vyšší odborná škola sociální, Ostrava - Mariánské Hory / the Headmaster, Business Academy and High School of Social Sciences in Ostrava

Kádas Mihályné, riaditeľka, Berzeviczy Gergely Kereskedelmi és Vendéglátóipari Szakközépiskola Miskolc / the Headmaster, Berzeviczy Gergely Kereskedelmi és Vendéglátóipari Szakközépiskola

Danuta Polańska, riaditeľka, Zespół szkół NR 3, Stalowa Wola / the Headmaster, Zespół szkół NR 3, Stalowa Wola

Na realizácii projektu sa podieľali / The persons taking part in implementation of the project:

Učítelia / Teachers

Česká republika / Czech Republic

Ing. Věra Oborná, zást. riad. školy / Headmaster's deputy

Ing. Irena Bláhová

Ing. Ellen Janalíková

Mgr. Jana Grossmannová

Poľská republika / Poland

Katarzyna Ziarek
Agnieszka Wicińska
Piotr Moskal
Adam Hołody

Tomasz Górecki
Magdalena Brzoza
Anna Rozlazły

Slovenská republika / Slovak Republic

Gabriela Husková
Silvia Kulcsárová
Eva Oprendecková
Martin Seman
Tomáš Socha
Magdaléna Baldovská
Mária Adamová
Erik Fekete
Katarína Čipkalová
Anna Babjaková
Jana Guzová
Lenka Andrejčáková
Ľubomíra Balejová
Mária Krajňáková
Zuzana Haberová
Katarína Barathová
Silvia Eperješiová
Júlia Drančáková

Veronika Hudáková
Katarína Kundriková
Monika Milkovičová
Martin Pavlík
Eugen Perl
Jaroslav Ryník
Lenka Juríková
Lýdia Kolesárová
Peter Cincula
Jana Ižolová
Mária Palečková
Peter Šimon
Erika Fucsková
Jana Kotuličová
Katarína Krokavcová
Katarína Gajdošová
Katarína Jedináková
Miroslava Jozeková

Projekt sponzorsky podporili / *Sponsors of the project:*

Rodičovské združenie pri Obchodnej akadémii Košice, Watsonova 61 / Parents Association at Business Academy in Košice, Watsonova 61
Rada akadémia, Watsonova 61, Košice / Students and Teachers Council, Watsonova 61, Košice
CASSPOS, a. s. Košice
Procesná automatizácia, a. s. Košice
Dom techniky ZSVTS, s. r. o. Košice
Hutné montáže, s. r. o. Košice
CHOFAM, s. r. o. Košice
OMNITRADE, a. s. Bratislava
Slovenská sporiteľňa, a. s., pobočka Košice
L. A. TEAM Košice

Mad'arská republika / Hungary

Kristóf Lajos, zást. riad. školy / Headmaster's deputy
Dr. Sárosi Pálné
Koós Zsuzsanna

Pol'ská republika / Poland

Mgr. Janina Rogowska, zást. riad. školy / Headmaster's deputy
Mgr. Grazyna Matuła, zást. riad. školy / Headmaster's deputy
Mgr. Jerzy Mischczyszyn
Mgr. inž. Joanna Przybyłek
Mgr. Maryla Wardak-Matusiak
Mgr. Piotr Kuligowski
Mgr. Elżbieta Michajłyszyn

Slovenská republika / Slovak Republic

PaedDr. Alena Repovská, zást. riad. školy / Headmaster's deputy
Ing. Eva Polačková, zást. riad. školy / Headmaster's deputy
Ing. Jana Mazagová, zást. riad. školy / Headmaster's deputy
Mgr. Jozef Barta, zást. riad. školy / Headmaster's deputy
Ing. Terézia Veberová
Ing. Oľga Chovancová
PhDr. Darina Kováčová
Mgr. Ildikó Kompérová
Ing. Anabela Kotorová
Mgr. Ľudmila Danková
Ing. Danka Gerendová
PaedDr. Peter Ivan
Ing. Erika Kačírová
Ing. Dušan Rovňák

Študenti / Students

Česká republika / Czech Republic

Iva Dankovčíková
Monika Vašíčková
Jana Umlaufová
Monika Bílková
Jana Pracuchová

Zuzana Gregorová
Eva Čepeláková
Petra Salvová
Petr Rybár
Petr Bláha

Mad'arská republika / Hungary

Mátyus Judit
Kalászi Eszter
Czuder Ágnes
Szabó Dénes
Takó Péter

Csont Ágnes
Zsebe Zsófia
Svanda Viktória

Na záver

Dovoľte, aby som poďakoval všetkým, ktorí náš projekt podporili svojím odporúčaním, účasťou a sponzorskými darmi, čím prispeli k jeho úspešnej realizácii.

Zároveň by som rád poďakoval všetkým učiteľom a študentom, ktorí na vysokej úrovni zabezpečili naplnenie cieľov projektu.

Verím, že realizácia nášho projektu bude pre všetkých zúčastnených impulzom do ďalšej tvorivej práce.

In conclusion

In this way I would like to thank all who gave our project their support, whether it was in the form of recommendation, participation or sponsorship, since they all contributed to the projects successful implementation.

I would also like to thank all the teachers and students who provided a high level of project goals performance.

I believe that our project implementation will motivate all the participants in their future creative work.

**Ing. Peter Országh
Project Guarantor,
The Headmaster of Business Academy in Košice**



**INTERNATIONAL BUSINESS, TRADE AND CO-OPERATION
OF THE TRIAL ENTERPRISES - THE PREPARATION STAGE
FOR ENTERING EU COUNTRIES**



Tel: 00421-55-63-33253, Fax: 0421-55-79 99484
E-mail: oake@oake.sk
www.oake.sk

Tel: 00421-2-672 07111, Tel./Fax: 00421-2-593 54180
E-mail: visegradfund@visegradfund.org
www.visegradfund.org